

～であれ／であろうと（無論～・即使是～也～）

「～であれ／であろうと」（無論～・即使是極端的情況也～） — ① 句型と例句

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

名詞／疑問詞 → +であれ（であろうと） → 即使極端也成立的斷言

「～であれ／であろうと」表示「即使是極端的情況（不管是誰、無論什麼）、後面的事仍然成立」、是硬調、書面色彩強的極端讓步表現。中文是「無論～・即使是～也～」。

接續（主要接名詞、疑問詞）：

- ①名詞+であれ：「理由が何であれ、暴力は許されない」（無論理由為何、暴力都不可原諒）。
- ②疑問詞+であれ：「誰であれ・何であれ・どこであれ・いつであれ」（不管是誰／什麼／哪裡／何時）。
- ③並列「～であれ～であれ」：「大人であれ子供であれ、命の重さは同じだ」（無論大人小孩、生命的重量相同）。
- ④「であろうと」是更強的讓步形：「どんな困難であろうと、最後までやり抜く」（無論多大的困難、都會做到底）。「であろうとなくろうと」（無論是不是～）也常見。

3 大重點：

- ①後句一定是說話者的「斷言、原則、決心、規範」（～は同じだ・～べきだ・～なければならない・～ない）、不是普通的描述。
- ②前面常配合「どんな～・いかなる～・たとえ～」加強極端感：「いかなる理由であれ」（無論任何理由）。
- ③語體硬、多用於演講、論說文、規定、正式宣言、口語極少用。

最重要對比 — であれ vs にしろ／にせよ（71-2）：

- ・「であれ／であろうと」=主要接名詞和疑問詞、強調「即使是極端的情況也～」的斷言、語氣最硬最書面。
 - ・「にしろ／にせよ」=可接動詞、形容詞、名詞、重點是「並列兩項、哪個結論都一樣」、語體比であれ稍鬆。
- 想斷言「不管多極端都不變」用 であれ／であろうと；想列舉「A 還是 B 都一樣」用 にしろ／にせよ。

注意：

- ①であれ 不接動詞、い形容詞普通形（×行くであれ）。要接動詞時用「～（よ）うと／～（よ）うが」（行こうと行くまいと）。
- ②「であれ」是「である」的命令形演變而來、不是「動詞+であれ」、別誤拆。
- ③和 71-2 「にせよ」的並列用法在「無論 A 還是 B」這點意思接近、但 であれ 更硬、且只接名詞。

例句（9 句）

理由が何であれ、暴力は許されない。（りゆうがなんであれ、ぼうりよくはゆるされない。） 無論理由為何、暴力都不可原諒。

誰であれ、決められたルールは守るべきだ。（だれであれ、きめられたルールはまもるべきだ。） 不管是誰、都該遵守既定的規則。

大人であれ子供であれ、命の重さに違いはない。（おとなであれこどもであれ、いのちのおもさにちがいはない。） 無論大人小孩、生命的重量沒有不同。

どんな困難であろうと、最後までやり抜くつもりだ。（どんな こんなんであろうと、さいごまでやりぬくつもりだ。） 無論多大的困難、都打算做到底。

いかなる理由であれ、約束を破ってはいけない。（いかなる りゆうであれ、やくそくをやぶってはいけない。） 無論基於何種理由、都不能違背承諾。

結果がどうであろうと、私は後悔しない。(けっかがどうであろうと、わたしは 後悔しない。) 無論結果如何、我都不後悔。

プロであれアマであれ、ルールは平等に適用される。(プロであれ アマであれ、ルールは びょうどうに てきよう される。) 無論職業或業餘、規則都平等適用。

新人であろうと、責任ある仕事を任される。(しんじんであろうと、せきにん ある しごとを まかされる。) 即使是新人、也會被交付有責任的工作。

賛成であろうとなかろうと、全員が会議に出席する。(さんせいであろうとなかろうと、ぜんいんが かいぎに しゅっせき する。) 無論賛不賛成、全員都要出席會議。

～であれ/であろうと（無論～・即使是～也～）

「～であれ/であろうと」（無論～・即使是極端的情況也～） — ② 練習

N2 • CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

名詞/疑問詞 → +**であれ（であろうと）** → **即使極端也成立的斷言**

1 提示：理由・何・暴力（ぼうりよく）

2 提示：誰・ルール（だれ）

3 提示：大人・子供・命（いのち）

4 提示：困難・やり抜く（こんなん）

5 提示：いかなる理由・約束（りゆう）

6 提示：結果・後悔しない（けっか）

7 提示：プロ・アマ（プロ）

8 提示：新人・責任（しんじん）

9 提示：賛成・なかろうと（さんせい）

10 提示：(畏)「であれ」vs「にしろ」接續（せつぞく）

11 提示：(畏) 後句要断言 (だんげん)

12 提示：(畏) 「であろうと」更強 (つよい)

13 提示：(自由) 信念の話 (しんねん)

14 提示：(自由) 平等の話 (びょうどう)

15 提示：(自由) 決意の話 (けつい)

16 提示：天候・中止しない (てんこう)

17 提示：立場・責任 (たちば)

18 提示：金持ち・貧しい (まずしい)

19 提示：どこ・自然守る (しぜん)

20 提示：いつ・歓迎 (かんげい)

21 提示：理由・遅刻だめ (ちこく)

22 提示：相手・誠実 (せいじつ)

～であれ/であろうと（無論～・即使是～也～）

「～であれ/であろうと」（無論～・即使是極端的情況也～） — ③ 解答

N2・CEFR B2

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：理由・何・暴力（ぼうりよく）

理由が何であれ、暴力は許されない。（りゆうがなんであれ、ぼうりよくはゆるされない。）

りゆうがなんであれ、ぼうりよくはゆるされない。

無論理由、暴力不可原諒。

2 提示：誰・ルール（だれ）

誰であれ、決められたルールは守るべきだ。（だれであれ、きめられたルールはまもるべきだ。）

だれであれ、きめられたルールはまもるべきだ。

不管是誰都該守規則。

3 提示：大人・子供・命（いのち）

大人であれ子供であれ、命の重さに違いはない。（おとなであれこどもであれ、いのちのおもさにちがいはない。）

おとなであれこどもであれ、いのちのおもさにちがいはない。

大人小孩生命同重。

4 提示：困難・やり抜く（こんなん）

どんな困難であろうと、最後までやり抜くつもりだ。（どんなこんなんであろうと、さいごまでやりぬくつもりだ。）

どんなこんなんであろうと、さいごまでやりぬくつもりだ。

無論多難都做到底。

5 提示：いかなる理由・約束（りゆう）

いかなる理由であれ、約束を破ってはいけない。（いかなるりゆうであれ、やくそくをやぶってはいけない。）

いかなるりゆうであれ、やくそくをやぶってはいけない。

無論何種理由都不能違約。

6 提示：結果・後悔しない（けっか）

結果がどうであろうと、私は後悔しない。（けっかがどうであろうと、わたしはこうかいしない。）

けっかがどうであろうと、わたしはこうかいしない。

無論結果都不後悔。

7 提示：プロ・アマ（プロ）

プロであれアマであれ、ルールは平等に適用される。（プロであれアマであれ、ルールはびょうどうにてきようされる。）

プロであれアマであれ、ルールはびょうどうにてきようされる。

職業業餘規則平等。

8 提示：新人・責任 (しんじん)

新人であろうと、責任ある仕事を任される。 (しんじんで であろうと、せきにん ある しごとを まかされる。)

しんじんで であろうと、せきにん ある しごとを まかされる。
即使新人也擔重任。

9 提示：賛成・なかろうと (さんせい)

賛成であろうとなかろうと、全員が会議に出席する。 (さんせいで であろうと なかろうと、ぜんいんが かいぎに しゅっせき する。)

さんせいで であろうと なかろうと、ぜんいんが かいぎに しゅっせき する。
無論賛不賛成都出席。

10 提示：(畏)「であれ」vs「にしる」接續 (せつぞく)

(○名詞) 誰**であれ** / (×動詞) 行く**であれ** → 動詞用「行く**にしる**」

せつぞく
であれ只接名詞、動詞要用にしる。

11 提示：(畏) 後句要斷言 (だんげん)

(×普通描述) 誰**であれ**昨日来た / (○斷言) 誰**であれ**守るべきだ

だんげん
後句須是原則、斷言。

12 提示：(畏)「であろうと」更強 (つよい)

どんな困難であろうと** / 結果がどう**であろうと** (讓歩更強、書面)**

つよい
であろうと比であれ讓歩更強。

13 提示：(自由) 信念の話 (しんねん)

参考解答

どんな立場であれ、自分の信じる道を進みたい。 (どんな たちばであれ、じぶんの しんじる みちを すすみたい。)

どんな たちばであれ、じぶんの しんじる みちを すすみたい。
無論身處何種立場、都想走自己相信的路。

14 提示：(自由) 平等の話 (びょうどう)

参考解答

国籍が何であろうと、人は平等に扱われるべきだ。 (こくせきが なんであろうと、ひとは びょうどうに あつかわれる べきだ。)

こくせきが なんであろうと、ひとは びょうどうに あつかわれる べきだ。
無論國籍為何、人都應被平等對待。

15 提示：(自由) 決意の話 (けつい)

参考解答

結果がどうであれ、挑戦したこと自体に価値がある。 (けっかが どうであれ、ちょうせん した こと じたいに ちががある。)

けっかが どうであれ、ちょうせん した こと じたいに ちががある。
無論結果如何、挑戰本身就具有價值。

16 提示：天候・中止しない（てんこう）

天候がどうであれ、式典は予定通り行われる。（てんこうが どうであれ、しきてんは よてい どおり おこなわれる。）

てんこうが どうであれ、しきてんは よてい どおり おこなわれる。
無論天候、典禮照常舉行。

17 提示：立場・責任（たちば）

どんな立場であれ、責任から逃れることはできない。（どんなたちばであれ、せきにんから のがれる ことは できない。）

どんなたちばであれ、せきにんから のがれる ことは できない。
無論什麼立場都逃不了責任。

18 提示：金持ち・貧しい（まずしい）

金持ちであれ貧しい人であれ、法の前では平等だ。（かねもちであれ まずしい ひとであれ、ほうの まえでは びょうどうだ。）

かねもちであれ まずしい ひとであれ、ほうの まえでは びょうどうだ。
無論富人窮人、法律之前平等。

19 提示：どこ・自然守る（しぜん）

どこであれ、自然は大切に守らなければならない。（どこであれ、しぜんは たいせつに まもらなければならない。）

どこであれ、しぜんは たいせつに まもらなければならない。
無論何處都要珍惜守護自然。

20 提示：いつ・歓迎（かんげい）

いつであれ、あなたの訪問はいつでも歓迎します。（いつであれ、あなたの ほうもんは いつでも かんげい します。）

いつであれ、あなたの ほうもんは いつでも かんげい します。
無論何時、都歡迎你來訪。

21 提示：理由・遅刻だめ（ちこく）

どんな理由であろうと、遅刻は認められない。（どんなりゆうであろうと、ちこくは みとめられない。）

どんなりゆうであろうと、ちこくは みとめられない。
無論什麼理由都不准遲到。

22 提示：相手・誠実（せいじつ）

相手が誰であれ、誠実に対応するべきだ。（あいてが だれであれ、せいじつに たいおう する べきだ。）

あいてが だれであれ、せいじつに たいおう する べきだ。
無論對方是誰都該誠實應對。